

## Συμβουλές για εφικτή συνύπαρξη

### Προσέγγιση αρκούδας σε κατοικημένες περιοχές

- Μην αφήνετε σκουπίδια έξω από τους κάδους απορριμμάτων.
- Μην αφήνετε τους κάδους απορριμμάτων ανοιχτούς.
- Ενδείκνυται η χρήση ειδικών κάδων απορριμμάτων που δεν μπορεί να ανοίξει η αρκούδα. Σε κάποιες περιοχές του Δήμου Αμυνταίου, όπου έχουν επανειλημμένα προσεγγίσει αρκούδες σε οικισμούς θα τοποθετηθούν πλοτικά ειδικοί κάδοι από το έργο LIFE AMYBEAR.

## Tips for Feasible Coexistence

### Bear approach in residential areas

- Do not leave garbage outside the waste bins
- Do not leave the waste bins open.
- It is advisable to use special bins that cannot be opened by a bear. In some areas of the Municipality of Amyntaio, special pilot bins will be placed from the LIFE AMYBEAR project.
- Remove small illegal landfills near or within settlements.
- Avoid domestic animals within the settlement.



- Καταργείστε τις μικρές παράνομες χωματερές κοντά ή μέσα στους οικισμούς.
- Αποφύγετε τα οικόσιτα ζώα εντός του οικισμού. Σε περίπτωση που αυτό δεν γίνεται χρησιμοποιείστε τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα

### Αρκούδα και τροχαία ατυχήματα

Σε περίπτωση που οδηγείτε σε περιοχή που είναι βιότοπος αρκούδας

- Μειώστε την ταχύτητα του οχήματός σας
- Χρησιμοποιείστε την μεγάλη σκάλα στα φώτα του αυτοκινήτου σας (όταν αυτό είναι ασφαλές)
- Σε περίπτωση που αντιληφθείτε παρουσία αρκούδας στο οδόστρωμα ή κοντά στο οδόστρωμα, ελαττώστε ταχύτητα και κορνάρετε.
- Ειδοποιήστε άμεσα τις αρμόδιες οδικές αρχές για το συμβάν (Τροχαία, Δασαρχείο).

### Κυνήγι

Οι πιθανότητες να συναντήσετε αρκούδα στο κυνήγι είναι περισσότερες όταν γίνεται παγάνα για αγριογύρουνο.

Εάν συναντήσετε αρκούδα στο κυνήγι, οι αντιδράσεις σας μπορεί να έχουν καθοριστική σημασία για τη σωτηρία της, αλλά και για την δική σας, ασφάλεια.

Γι' αυτό:

- Διατηρείστε την ψυχραιμία σας
- Μην πυροβολείτε ποτέ πριν αναγνωρίσετε το θήραμά σας.
- Φροντίστε να αφήσετε χώρο στην αρκούδα να απομακρυνθεί.

If this is not possible, use appropriate preventive measures.

### Bear and road accidents

If you drive through an area that is bear habitat

- Reduce the speed of your vehicle
- Use the high beam on your car lights (when it is safe)
- If you notice the presence of a bear on the pavement or near the road, reduce the speed and sound the horn.
- Notify the competent road authorities immediately of the incident (Traffic Police, Forest Services).

### Hunting

The chance to encounter a bear during hunting is higher when it is related to hunting wild boar. If you come across a bear during hunting, your reactions could be crucial for bear's life, but for your own safety as well. Thus:

- Stay calm
- Never shoot before recognizing your prey.
- Be sure to give space to the bear to move away.



Αν θρεθεί αρκούδα  
στο δρόμο μας ή  
εμείς στο δικό της  
  
If you find a bear  
on your way or  
a bear finds you

Το πρόγραμμα με τίτλο: «Βελτίωση των συνθηκών συνύπαρξης ανθρώπου-αρκούδας στο Δήμο Αμυνταίου» (LIFE15 NAT/GR/001108), υλοποιείται στο Νομό Φλώρινας και ειδικότερα στις περιοχές του Δήμου Φλώρινας και Αμυνταίου. Η διάρκεια υλοποίησης του έργου είναι από την 1η Οκτωβρίου 2016 έως την 31η Ιουλίου 2020.

The project "Improving Human-Bear Coexistence Conditions in Municipality of Amyntaio" (LIFE15 NAT/GR/001108), is implemented in the Prefecture of Florina and especially in the areas of the Municipalities of Florina and Amyntaio.

The duration of the project is from October 1st, 2016 to July 31st, 2020.



Το παρόν έχει παραχθεί στο πλαίσιο της Δράσης E.1 από το Δήμο Αμυνταίου.

The present has been produced in the context of Action E.1 by the Municipality of Amyntaio

## Αν δείτε αρκούδα

Η αρκούδα δεν πρέπει να νοιώσει ότι απειλείται.  
Μείνετε ψύχραμποι. Συχνά οι αρκούδες είναι απλά περαστικές, και αν δεν βρούνε τροφή, τότε απλά θα συνεχίσουνε τη διαδρομή τους.

Μείνετε μακριά. Μην πλησιάσετε την αρκούδα και μη τη στριμώξετε. **ΔΩΣΤΕ ΤΗΣ ΧΩΡΟ**.

Η όρθια στάση του ζώου **ΔΕΝ** σημαίνει επιθετικότητα, αλλά ανήγειρε του γύρω χώρου και συνήθως έτσι προετοιμάζεται για τη φυγή της. Η αρκούδα **ΔΕΝ** επιτίθεται ποτέ από όρθια στάση. Όταν αντιληφθεί ανεπιθύμητους επισκέπτες εξαφανίζεται.

Η αρκούδα δεν επιτίθεται στον άνθρωπο παρά μόνον αν αισθανθεί κίνδυνο για την ίδια ή τα μικρά της.  
Όταν κινούμαστε στο δάσος καλό είναι να κάνουμε αισθητή την παρουσία μας κατά τακτά χρονικά διαστήματα, κάνοντας θορύβους.

## If you see a bear

The bear must not feel threatened. Stay cool.  
Frequently bears are simply passing by, and if they do not find food, they will simply continue their course.  
Stay away. Do not approach the bear. **GIVE THE BEAR SPACE.**

The upright stance of the animal **DOES NOT** mean aggression but the detection of the surrounding space, and usually it prepares to escape. The bear **NEVER** attacks from the upright posture. As soon as it is aware of unwanted visitors, it will leave.  
The bear does not attack humans unless it feels danger for themselves or its cubs.

When we move within the forest, it is good to make our presence noticeable at regular intervals, making noise.



Αν συναντήσετε αρκούδα σε ειδικές συνθήκες  
Οι πιο συνηθισμένες περιπτώσεις είναι:

- Είναι θηλυκή αρκούδα με μικρά. Η αρκούδα είναι πολύ προστατευτική με τα παιδιά της.
- Βρίσκεται κοντά σε κάποιο πτώμα ζώου, οπότε η παρουσία σας εκλαμβάνεται ως ανταγωνιστική που απειλεί την τροφή της.
- Την αιφνιδίασε η παρουσία σας και δεν πρόλαβε να κρυψτεί.
- Νιώθει παγιδευμένη, χωρίς δυνατότητα διαφυγής.
- Σε κάθε περίπτωση θα πρέπει σύντομα να της δείξετε τις ειρηνικές σας προθέσεις:
- Μην προσπαθήσετε να τη διώξετε ή να τη χτυπήσετε με οποιονδήποτε τρόπο.
- Απομακρυνθείτε ήρεμα χωρίς να τρέχετε

### If you meet a bear in special conditions

The most common cases are:

- It is a female bear with cubs. The bear is very protective with her cubs.
- It is close to an animal carcass, so your presence is considered to be competitive (a threat to its food source).
- The bear was surprised by your presence and it didn't have time to hide.
- It felt trapped and/or unable to escape.
- In any case, you will need to show your peaceful intentions:
- Do not try to drive it away or hit it in any way.
- Move away quietly without running

## Επικοινωνία

Δήμος Αμυνταίου  
Τεχνική Υπηρεσία

Tηλ.: 2386 350 123  
E-mail: lifeamybear@outlook.com  
Site: <http://www.lifeamybear.gr/>

## Contact

Municipality of Amyntaio  
Technical Service

Tel.: 2386 350 123  
E-mail: lifeamybear@outlook.com  
Site: <http://www.lifeamybear.gr/>

Ευχαριστούμε την ΚΑΛΛΙΣΤΩ για την παραχώρηση του φωτογραφικού υλικού.

We thank CALLISTO for giving  
the photographic material

